

Fatura - Demonstrativo

Alemão

Für meine geleisteten Dienste erlaube ich mir, folgenden Betrag in Rechnung zu stellen...

Formal, muito polido

Turco

Hizmetlerin karşılığı olan ... miktardaki ödemeyi rica ediyorum.

Beigefügt finden Sie Rechnung Nr. ... für...

Formal, polido

... için lütfen ilişikteki fatura no. ...'yu bulunuz.

Wir werden Ihnen die Pro-forma-Rechnung zufaxen.

Formal, direto

Geçici (gerçek olmayan) fatura size faks ile gönderilecektir.

Sofort fällig nach Wareneingang.

Formal, direto

Malların faturaları kesildikten hemen sonra ödenecek.

Der Gesamtbetrag beläuft sich auf...

Formal, direto

Ödenecek toplam miktar ...

Gemäß unserer geschäftlichen Richtlinie rechnen wir ausschließlich in Euro ab.

Formal, muito direto

Sadece Euro olarak faturalandırma yapmak bizim şirket politikamızdır.

Fatura - Lembrete

Alemão

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Sie mit Ihrer Zahlung für ... in Verzug sind.

Formal, muito polido

Turco

Size hatırlatmak zorundayım ki ... için son ödeme tarihiniz geçti.

Hiermit möchten wir Sie daran erinnern, dass die oben genannte Rechnung noch nicht beglichen worden ist.

Formal, polido

Bunu size yukarıdaki faturanın hala ödenmemiş olduğunu hatırlatmak için yazıyorum.

Laut unseren Unterlagen haben wir bislang noch keinen Zahlungseingang für oben genannte Rechnung verzeichnen können.

Formal, polido

Kayıtlarımıza göre, yukarıdaki fatura için hala herhangi bir ödeme yapılmamış.

Wir würden uns freuen, wenn Sie Ihre Rechnung innerhalb der nächsten Tage begleichen würden.

Formal, polido

Önümüzdeki birkaç gün içerisinde hesabımızdaki borcu temizlerseniz çok memnun olacağız.

Laut unseren Unterlagen ist die Rechnung noch nicht bezahlt worden.

Formal, direto

Kayıtlarımız gösteriyor ki fatura hala ödenmemiş.

Bitte tätigen Sie umgehend Ihre Zahlung.

Formal, direto

Lütfen acele olarak ödemenizi yapınız.

Wir haben Ihre Zahlung für ... noch nicht erhalten.

Formal, muito direto

Hala ... için ödemeniz elimize geçmedi.

Unsere Buchhaltung wird diese Bestellung erst dann freigeben, wenn wir eine Kopie des Schecks/der Überweisung erhalten haben.

Formal, muito direto

Muhasebe departmanımız teslimatın yapılması için gereken izni çek/fatura ödemesini yaptığımızda verecek.

Sollten Sie den Betrag bereits beglichen haben, betrachten Sie dieses Schreiben bitte als gegenstandslos.

Formal, polido

Ödemenizi yaptıysanız eğer, bu mektubu lütfen dikkate almayınız.